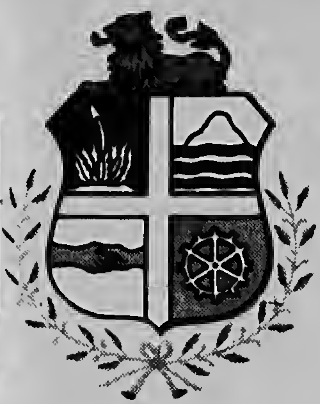


ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIAMARS 26 DI APRIL 1966

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

E REGIMEN YA DEBILITA DI CASTRO TA ACERCANDO SU RUPTURA TOTAL

WASHINGTON--UPI--E regimen Cubano di Fidel Castro ta acerca segun rumornan ta circula, na su posible ruptura total cu China Comunista i ta munstra otro señalnan di malestar.

Observadornan di Washington ta di opinion cu gobierno di Castro ta pasando pa un di su periodonan di mas dificil i confuso, pa e siguiente motibunan aqui:

--E empeoramiento di su relacion nan cu China Comunista, cual trobe a ser cultiva pa Castro como aliado.

--Gobierno cubano a laga sentencia un serie di persona foi su gabinete acusa como conspirador contra su regimen.

--Castro a realiza un purificacion denter di su mes funcionarionan cu a causa morto i prison pa mas di cien di su funcionarionan, particularmente den ministerio di relacionnan exterior i comercio, particularmente den ministerio di relacionnan exterior i comercio exterior.

Na principio di anja China Comunista a reduci su embarcamientonan di arroz pa Cuba muchu mas abao cu en realidad Castro por a spera.

E dictador Cubano envez di a trata na un manera dulcificante, na aumenta e embarquenan aqui, a contesta esaqui cu ataquenan, acusando China Comunista di agresion economica" i el a exprese na China den e mes sistema ofensiva manera e sa tin custumber di haci cu Estados Unidos.

Den un discurso di dia 13 di maart Castro a bisa di China comunista" cu na su huicio nan ta creando un problema pa provoca un rompimiento.

E reduccion di arroz di China Comunista a causa cu e racion Cubana a reduci di 2, 724 mensual pa persona, na 1,362 . Hasta nan ta bisa cu a yega momentonan cu Cubanonan no por a hanja ni siquiera e poco cantidad aqui cu nan tabatin ni derecho riba dje.

Dia 1 di maart gobierno di Cuba a revela arresto di e comandantnan Rolando Cubela i Ramon Guin. El a acusa nan di complicidad den un supuesto complot pa asesina Castro, den un plan traha na Madrid cu participacion dje agencia central di inteligencia norteamericana i e lider exilia Manuel Artime.

E dos comandantnan acusa tabata dirigente dje directorio revolucionario, grupo ya extribui, quende a yuda tumba e regimen di ex-president Fulgencio Batista. Cubela i Guin a ser condena pa 25 anja di prison.

Dia 17 di maart comandant Efigenio Ameijeiras a ser destitui di su puesto como miembro di comite central di partido comunista Cubano i viceministro di fuerzanan arma revolucionario. El a ser acusa di tabatin relacion cu elementonan antisocial, bagamundo i personanan corrumpi.. Durante lunanan reciente noticianan di Cuba ta referi na purificacion na gran escala di funcionarionan di gobierno. Varios di nan a ser deteni, otronan meramente despedi. Nan ta bisa tambe cu denter di esaquinan tin Raul Roa Kouri, alto funcionario di comercio exterior di Castro.

E razon publica cu a ser duna pa e purificacionnan aqui dje demasiado empleadonan aqui, principalmente funcionarionan di mas altu i importante di Cuba, a ser califica pa Castro cu nan tabatin muchu "dushi bida", nan tabata dedica nan mas tantu na gozo, paranda i alcohol , na fiestanan inmoral den embahadanan estranhera na Habana ibida disipa durante nan viajenan en mision di compra na Europa.

Gobierno di Cuba a pidi na embahadanan stranjera na Habana cu e invitacion cu lo nan haci en lo sucesivo na funcionarionan cubano, nan tin di manda via oficina di protocolo di cancilleria, Cubana.

Cierto expertonan ta informa cu ta esaquinan por tabata en realidad e berdadero motibunan dje purificacionnan of un pretexto pa deshaci di elementonan desleal, loke posiblemente tabata indica un posible disension mas profundo den filanan di gobierno Cubano.

Expertonan di Washington ta di opinion cu tin tensionnan grandi di Cuba. Ma nan no ta calcula cu awor regimen di Castro ta perdiendo forza. En realidad, talvez pa motibu dje reciente purganan aqui Castro a robustece su impotencia totalitaria.



ARDMORE, OKLAHOMA--Gruponan di rescate ta buscando aki entre e ruinanan di un avion electra di American Flyers qu a cai durante fin di siman den e parti central di e estado norteamericano Oklahoma. durante di cual 82 persona a perde nan bida. Tabatin 98 reclutas a bordo (Radiophoto UPI).

Valioso ayuda den educacion sexual

BOSTON--UPI--Despues di 11 anja di estudio, dos cientifico a duna di conoce experimentonan di laboratorio realiza den sernan humano, sperando cu esaquinan lo proporciona valioso ayuda den educacion sexual.

Doctor William H. Masters i sra Virginia E. Johnson di fundacion pa investigacion di biologia reproductiva di Saint Louis, a realiza experimentonan den 694 voluntario di ambos sexo, pa studia e mecanismo di sexualidad humana.

Parce cu e resultadonan a sali publica den e obra, "Reaccion sexual del ser humano" , edita pa Little Brown & Company di Boston, i e ta un dje escritornan di mas extensamente splicate na e fecha aqui riba asuntunan sexual, desde cu a ser publica e estudio di Kinsey.

E buki ta ilustra cu lamina, grafica i diagrama i su texto ta emplea un vocabulario medico dificil i hasta incomprensible pa e lector comun. Pero e ta contene un glosario apropia.

E voluntarionan tabata 382 muhequendenan su edad tabata varia entre 18 i 78 anja i 312 homber, desde 21 pa 89 anja di edad.

Tur eseinan a ser someti na riguroso examennan cu instrumentonan di laboratorio, filmadornan na colo i otro equiponan comunmente emplea pa cientificonan na estudionan dje naturaleza ei.

E cientificonan, autornan dje obra, a bisa cu e miho parti dje tragedianan social i conyugal ta nace di ignorancia riba e aspectonan fisico primario relativo na e sexo.

Nan ta laga mira enfaticamente cu e parti fisica no ta tur loke cu mester tene na cuenta den e reaccion o estimulo sexual di ser nan humano.

Den un otro obra, intitula "Condicionnan sexual inadecuada di humanonan, lo trata di descubrimientonan haci den laboratorio riba aspectonan cu tin su nacimiento den mente.

Denter di e voluntarionan ta aparece varios pareja quendenan su problema ta implica" incompatibilidad sexual", debi na impotencia periodica dje esposo of na frigidez periodica dje muhe.

Autornan ta bisa cu actualmente no tin un norma establecí den sociedad humana pa midi sexualidad di hombernan i muhenan, no tin winkelhaak ni escala alguna pa avalua esei i tur e nivelnan comparativo ta afecta pa prehuicionan.

Denter di e datonan biologico discubri ta revela un factor quimico, di efecto letal instantaneo pa e espermatozoidos, cu por produci den e organo sexual primario dje muhe durante e proceso di estimulo sexual fundamental.

E factor aki a aparece den 41 dje muhenan someti na estudio i nan ta ser examina miniuciosamente debi na cu e por constitui un valioso instrumento pa e control di natalidad.

E muhe cu ta presenta e factor aqui lo tin cu ser inevitablemente esteril . I segun doctor Masters, e factor ta bini di un anormalidad bioquimica.

CREDIT UNION SAN FRANCISCO A ELIGI DIRECTIVA NOBO

ORANJESTAD - Algun dia pasa, Credit Union San Francisco di Oranjestad a tene su reunion durante cual un directiva nobo a worde eligi.

E reunion a ser habri pa sr. Alfred Martijn, presidente di e Credit Union, kende a yama e presentenan bon bini. Despues a sigi un relato di secretario Alfredo Fingal, tocante e actividadnan den anja 1965. Tambe e tesorera, sr. Aldina Rijke-Pourier, a presenta un relato tocante e estado financiero di Credit Union San Francisco, For di e relato aki a resulta cu desde 28 januari 1960, e dia di fundacion, te na fin di 1965, e Credit Union a spaar un suma total di Fls. 76.037,70 y cu a ser presta un suma di Fls. 133.599,31. Credit Union San Francisco ta conta cu 359 miembro.

Despues di e relato aki, e directiva nobo a worde eligi. Hopi miembro cu ya tabata den e directiva pa algun tempo, a worde re-eligi, Presidente a bira Alfred G. Martijn, Vicepresidente G.A. Boekhoudt; secretario Alfredo C. Fingal; segundo secretario, A.P. Engelhart; tesorera, sra. Aldina Rijke-Pourier. segundo tesorero, Hildro Racamy y comisarionan, V. Dake, H. Robert, L. Winterdaal y srta. Maria Tromp.

E comite cu ta encarga cu prestamento di placa, ta bau presidencia di Theodoor de Jongh, secretario Christiano D. Janga, comisario Delia de Medina y como asistente srta. Maria Pieters.

Tambe a ser forma, e comite cu ta encarga cu e supervision general y ta bau presidencia di Octavio Coutinho, secretaria srta. Catharina Tromp y miembro, sra. Lucia Holmond. Representante di Credit Union San Francisco den e Chapter y Liga di Credit Unionnan, ta sr. Theodoor de Jongh, mientras cu pader J. Bouwman a worde nombra como consehero espiritual.

Pa duna e miembronan di e credit union un mehor servicio, a worde dicidi pa laga e oficina di e Credit Union keda habri mas tanto dia pa siman. Awor e miembronan lo por bishita e oficina no solamente riba diarazon anochi, sino tambe riba dialuna, diarazon, y diabierne mainta entre och'or y diezun'or y mei di mainta. Sra. Aldina Rijke-Pourier ta encarga cu e oficina.

E anja aki, manera ya ta custumber, Credit Union lo bolbe celebra dia di mama. Un comite di educacion y cultura lo presenta un comedia, ademas lo tin otro puntonan ariba programa y naturalmente lo tin tambe e entregamento di un regalo na e mama di Credit Union San Francisco.

E dia riba cual dia di Mama lo worde celebra, ta stipula pa 8 di mei, entre 10 y 12'or di mainta.



AUDIENCIA PUBLICO

Gezaghebber di Aruba ta participa, cu ariba diasabra, dia 30 di april 1966, pa 9.15 di mainta (despues di e parada militar riba L.G. Smith Boulevard) lo e tene un Audiencia Publico na su residencia, na ocasion di e aniversario di Su Mahestad La Reina.

Traje; Informal

Prins Federico von Preussen a disparce

WIESBADEN -- UPI -- No obstante e intensa buscamentu emprendi te Dia Sabra merdia ainda nan no a contra cu ni un rastro dje nietu desapareci dje ultimo Keizer aleman.

Poliznan especialmente amaestra den helikopter i otro vehiculos i medionan di transporte tantu di aire, laman como di terra a registra enter e becindario dje region historica dje valle Bel Rin en busca di e principe Federico Jorge Guillermo Cristobal von Preussen.

E principe cu tin 54 anja di edad a disparce poco despues di mei-anochi di Dia Mars. Segun poliznan ta pretende, e dia i e ora avanza aqui, Federico a bandona castillo di Hohenzollern na Alemania sin cu el a bisa ningun hende ni un palabra ta na unda e tabata bai, menos ainda su proposito.

Miembronan di servidumbre dje castillo a declara na poliznan cu e principe, un poco prome cu el a bandona e castillo, tabata papiando na telefon, pero nan no por a bisa cu ken.

Federico ta e yu di mas chiquitu di principe Federico Guillermo Victor, vastage dje ultimo Keizer di Alemania, Guillermo II i descendiente directo di Keizer Guillermo I.

Un portavoz di poliz a informa na Wiesbaden na United Press International cu ainda no tabatin ni un solo pista respecto e posible paradero di esposo di lady Brigid Guinnes, heredera dje fortuna Cervecera.

Principe Luis Fernando, ruman di Federico i cabez di famia di Casa Hohenzollern, a yuda na supervisa e buscamentu alrededor di Rheinharthausen, pero awe e mester a bandona e tarea ei, siguiendo su viaje pa Bremen.

Segun nan ta bisa, lady Guinness no tabata di acuerdo pasobra su esposo a bai Alemania den loque el a describi como un bishita personal.

E principe aqui ya ta masha tempu caba a bira ciudadano britanico.

E portavoz policial a bisa na UPI:

"Nos ta haciendo tur loque nos por pa encontra cune. Te na e momentu aqui nos no por bisa nada. E oficial a informa cu e buscamentu ta sigui sin descanso.

SELECCION DI LAGO SPORT PARK DIFINITIVAMENTE PA BONAIRE

Nos a ser informa pa directiva di Bonaire Soft-ball Associatie cu e seleccion di damas di Lago Sport Park lo realiza dos partido na Bonaire den e week-end di anja di La Reina. E delegacion Arubana lo jega Bonaire diaviernes anochi y lo hunga su promer wega diasabra 30 di april pa 3or atardi. Nan di dos wega lo ser realiza diadomingo mainta 10or.

Tur dos partido lo ta contra di un seleccion Bonairiano y tur wega lo worde hunga na terreno di Flamingo na Nikiboko.

Como jefe di e delegacion Arubana lo viaje Sr. Mateo Reyes, Manager lo ta John Halley y como coach J. Bryson, E seleccion Arubana lo consisti di 17 hungadera.

Tambe lo tin na Bonaire pa dia 29 di mei e equipo di Soft-ball masculino di Aruba Jrs. cu tambe lo hunga dos na nos isla. E siman aki tambe tabata na Bonaire Sr. Adrian Quandt representante di UPA cu ta club campeon di Aruba. E señor aki a bini Bonairè pa haci arreglo pa e equipo campeon di Aruba hunga dos wega na Bonaire. E club aki lo jega Bonaire dia 12 di Augustus.

Aki nos por weita e diferente actividad nan cu lo bai tin na nos isla pa e lunanan venidero den e deporte di Soft-ball.

RESTUNAN DI AVION A SER ACUMULA

GENE AUTRY (OKLAHOMA)--UPI--E investigadornan a cuminsa e trabaonan dificil awe pa trata na busca e restunan di e avion electra, cu esperansa di por determina loke a provoca e accidente aereo diabierne anochi, den cual 82 persona a perde nan bida.
Un vocero di e junta Aeronautica Civil a declara qu e investigadornan lo concentra nan trabao den e cuater chapaletanan di e aparato pa establece si esakinan tabata funciona cu suficiente forsa ora qu e avion a dal contra un seru banda di e pueblo aki, qu ta keda den e region central di Oklahoma.
E tape di e aparato, qu a ser hañá diasabra a ser manda Washington. For di aki nan ta spera na haña datonan manera riba e velocidad di e aparato, direccion qu e aparatonan tabata marca, indicacion di e bahamentu of subimentu y e ora exacto qu ela bula for di despues qu ela lanta.
E victimanan tabata 76 recluta di ejercito qu tabata bai di Fort Ord (California) pa Fort Benning (Georgia) y seis miembro di e tripulacion di American Flyers Airlines.
16 solda a sobrevivi.

DIFERENTE GRUPO CONTRA POLITICA DI SUKARNO

YAKARTA--UPI--Varios "asociacionnan di Accion", por cierto anticomunista, den declaracionnan qu a ser duna di conoce pe agencia oficial di informacionnan "Antara" a lanza un atake fuerte contra e politica di Presidente Sukarno.
Objetivo di e critica tabata e discurso qu a ser pronuncia pa parti di e prome magistrado dilanti di gabinete diahuebs ultimo.
E asociacionnan qu ta firma e declaracion ta e universitarionan gradua (KASI), profesornan (JAGI) y cunukeronan (KATI). Un lider di e sindicato di estudiantenan musulman (KMI) a critica nombramentu di e presidente pa eternidad tambe su autoridad pa goberna pa medio di decreto y su objeccionnan pa qu Indonesia ta miembro di Nacion nan Uni, tambe a ser critica fuertemente.
E declaracion di KASI, segun "Ankara" a manifesta a mustra qu e discurso den cual Sukarno a duna su programa di conoce y a reafirma su autoridad personal" no ta di acuerdo cu e demandanan di e pueblo y...atrobe ta establece un desviacion di e constitucion berdadero di 1945" KASI ta pidi disolucion inmedia to di e organismonan represen tativo existente; formacion di e foronan berdaderamente representativo y constitucional, y establecimiento di un gabinete capaz pa hiba e demandanan di pueblo pa den practica.
E organisacion di meneernan di school (KAGI) a critica e declaracion di e President di qu construccion di monumentonan ta un aspecto vital di obranan di e pais y qu proximamente nan lo debati e asuntu aki pa duna credito den forma di monumento ne presidente qu a ser nombra pa su bida.
Di su parti (ATI), e organisacion qu ta uni e cunukeronan, ta keha di malversacion di e fondonan di estado y proyectonan inutil y sin beneficio qu a ser hasi pa parti di Gobierno.

TA BUSCA

Un mucha homber pa parti Arubaanse Courant na: Papilon, Jan Flemming y Rooi Busal.
E MESTER TIN BICICLETA!
Pa informacion acudi na Oficina di e diario aki, Boerhavestraat 12, of jama tel. 1116/2116.

Recepcion UPA riba "Dia Di Obrero"

ORANJESTAD - Na ocasion di e celebracion di dia di obrero, 1 di mei proximo, Union Portuari Aruba (UPA), lo tene un recepcion den su clubhuis, situa den Arendstraat no. 40 na Oranjestad.

E recepcion lo ser teni dia I di mei proximo, for di 5'or di atardi pa 7'or di anochi.

Triunfo di Bubali ariba Jong Aruba

(Di Nos Redactor Deportivo)

Diadomingo atardi a cuminsa den Sportcentrum Noord otro torneo eliminatorio di futbol organisa door di Sportclub Jong Aruba.

E promer wega a bai entre e juniornan di Jong Aruba y esunnan di Estrella. Cu score di 5-1 Jong Aruba a termina vencedor eliminando asina Estrella for di e torneo.

E mayornan di Jong Aruba sin embargo no a logra imita e juniornan. Bubali a triunfa cu anotacion di cinco gol pa dos ariba Jong Aruba. Na halftime Jong Aruba tabata tin ventaha. di dos pa un, pero e muchanan di Bubali contando cu e notable refuerso di Ange Perez den na fila, a anota cuater tanto den e partido complementaria pa bira ganador A di e parti mayor di e torneo amistoso.

Ange Perez, indudablemente e mehor futbolista di Jong Aruba den ultimo tempo, a sali for di e club aki pa bai forma fila den Bubali. Ironicamente su promer wega como hungador di Bubali e mester a hunga contra di su excompanjeronan di Jong Aruba.

E equipo di Bubali e anja aki a promove pa hoofdklasse despues di a conkista e titulo di campeon den A klasse. Den Ange Perez e oncena di Bubali a haña un refuerso grandi.

Dia 8 di mei e torneo ta continua cu dos wega mas den Sportcentrum Noord.

ACTIVIDADNAN ANTIYANO NA HULANDA

ORANJESTAD E conocido trio arubano "Los Aventureros" cu a establece na Belgica, te ainda ta cosecha triunfonan na Paris, Brussel y Antwerpen y ademas ta actua regularmente den e centronan di diversion na e beachnan di Belgica.

E seccion di informacion di e gabinete di e ministro plenipotenciario tabatin un stand na e exposicion di "Nederlandse Nationale Onderwijstentoonstelling", cual a ser teni for di 13 pa 20 di april ultimo na Utrecht.

Materialnan di informacion, cualnan por ser usa na scoolnan a worde exhibi y bendi.

Sr. A. Smulders, kende ta traha actualmente na Filomena college na San Nicolas lo bai bandona Aruba. El a worde nombra na ULO-school catolico na Goirle Noord Brabant.

Den su cuarto articulo "Muhernan na Antillas" di Sheherazade, e colaboradora di e revista femenino "Libelle", e escritora ta scirbi riba e muhernan y muchanan di Corsow.

E tam[illegible] ta hinka "Campo Alegre" den [illegible] articulo, pero di antemano e [illegible] bisa, cu na Antillas nan lo rab[illegible] tocante esaki.

Sheherazade ta scirbi na [illegible] manera cla y H. Hilterman [illegible] saca e bunita fotonan cu ta ilu[illegible]tra e articulo.

UN FRASE Y ALGO MAS

EL A HAYA UN SUSTO DI OTRO MUNDO Y EL A DICIDI DI CONTELE NA POLIS.

Den e frase 'ki tin un fálta cu masha hopi di nos ta haci. Y esaki ta cu nos ta usa e combinacion ELE tras di un verbo (werkwoord) masha hopi mes. E frase correcto mester ta: EL A HAYA UN SUSTU DI OTRO MUNDO Y EL A DICIDI DI CONTE NA POLIS. Manera nos ta mira e LE ta di mas. Pakiko? Nos ta bisa por ehempel, MI A DUNA UN BUKI, y si den nos papiamento o skirbimento nos sá caba di e buki 'ki anto e ora nos por bisa: MI A DUNE y e E tras di DUNA ta na lugá di E BUKI.

Den e caso 'ki nos ta bisa gramaticalmente cu E COMPLEMENTO DIRECTO (lijdend voorwerp). E palabra E por ta tambe COMPLEMENTO INDIRECTO (meewerkend voorwerp). Y hopi biaha bao influencia di spanjo na lugar di E como complemento indirecto nos ta usa LE. Y ora nos usa den e frase cu nos a tuma como ehempel CONTELE anto e ora nos ta pone un complemento directo y un indirecto, ma den e sentido di e frase nos ta mira cu no tin den dje ningun complemento indrecto. Y ta pesey, cu nos mester bisa CONTE, pasobra e palabra E tana lugá di e UN SUSTO.

Awó un apunte Chikito riba kico ta COMPLEMENTO DIRECTO Y KIKO COMPLEMENTO INDIRECTO.

COMPLEMENTO DIRECTO: Ta e parti di e oracion riba cual e accion ta cay directamento.

MI TA DUNA UN BUKI, aki e accion duna ta cay directamente riba BUKI. Y pesey nos ta bisa cu UN BUKI ta COMPLETAMENTE DIRECTO.

COMPLEMENTO INDIRECTO: Ta e parti di e oracion riba cual e accion ta cay indirectamente.

MI TA DUNA PEDRO UN BUKI. Eaccion DUNA ta cay indirectamente riba PEDRO. Y pesey nos ta bisa cu PEDRO TA COMPLEMENTO INDIRECTO.

2. LO NAN OFRECE OTRO UN BESO DI PAZ.

E faltanan den e frase 'ki ta cu a wordu usa diferente palabra di un mal manera. OFRECE nos no ta usa den e sentido di DUNA SUNCHI. Y na papiamento nos no ta bisa BESO, ma SUNCHI. E frase correcto lo a bira: LO NAN DUNA OTRO UN SUNCHI DI PAZ.

3. NO TA KEDA BO OTRO REMEDI SINO DI BENDE.

Den e frase 'ki nos ta bolbe mira un falta contra e preposicionnan. E biaha 'ki nos a usa e preposicion DI malo. Nos no ta bisa NO TIN OTRO REMEDI SINO DI BENDE, ma nos mester bisa: NO TIN OTRO REMEDI SINO BENDE.

4. E TA HIBE TE NA E PORTA.

Nos no ta bisa HIBE TE NA E PORTA, ma HIBE TE NA PORTA. E frase completo lo a bira: NOS TA HIBE TE NA PORTA.

5. PRESIDENT JOHNSON A REGRESA PA SU RANCHO NA TEXAS.

Den e frase 'ki nos a bolbe cometé un falta contra e preposicionnan, nos no ta bisa na papiamento REGRESA PA, ma solamente REGRESA.

Y nos mester bisa cu e palabra REGRESA ta ser usa na papiamento masha poco. Nos ta usa mas BOLBE, BAY BACK, BIN BACK. Y pesey e frase lo tabata mas papiamento si nos a bisa: PRESIDENT JOHNSON A BAY SU RANCHO BACK NA TEXAS.

6. E HOTEL NONO LO BIN COSTA DIEZ MILLON FLORINES.

Na papiamento nos no ta usa FLORINES NA PLURAL. (meervoud). Ora nos puntra un hende: Cuanto e cas ey a costa bo? Nos ta bisa: El a bin costa mi diez mil florin y no florines.

Asina ta cu e frase correcto lo bira: E HOTEL NOBO LO BIN COSTA DIEZ MILLON FLORIN.

7. VARIOS CORANT MATUTINO A PUBLICA E NOTICIA 'KI.

E palabra MATUTINO NO TA EXISTI na papiamentu. Na papiamentu nos ta bisa CORANT DI MAINTA. E frase correcto ta: VARIOS CORANT DI MAINTA A PUBLICA E NOTICIA 'KI.

8. UN OMNIBUS DI PASAJERO A CAY DEN UN PRECIPICIO DI 200 METER.

E palabra OMNIBUS ta spanjo puro, na papiamento nos ta bisa BUS ni mas ni menos. Nos ehempel ta bira: UN BUS A CAY DEN UN PRECIPICIO DI 200 METER.

Ya ta basta biaha cu nos por leza den corant y revista cu lugá di bisa rubiano nan ta bisa yiu di Ruba. Ehempel: UN GRUPO BASTA GRANDI DI YIUNAN DI RUBA A BISHITA E PROYECTONAN.

Ta algo tipico ma na papiamento nos no ta bisa YIU DI RUBA, ma RUBIANO. Nos ta bisa si YIU DI CORSOW y YIU DI SURNAM, ma di Ruba nunca. Nos mester bisa: UN GRUPO BASTA GRANDI DI RUBIANO A BISHITA E PROYECTONAN.

10. 50 PERSONA A PERDE NAN BIDA COMO CONSECUENCIA DJE INTENSA TEMPESTAD.

Na papiamento nos no ta bisa COMO CONSECUENCIA DI, ma A CONSECUENCIA DI. E frase correcto lo ta: 50 PERSONA A PERDE NAN BIDA A CONSECUENCIA DJE INTENSA TEMPESTAD.

(Nestor Enrique)

Reaccion riba "un frase y algo mas".

Ta berdaderamente triste pa nos mira con nos dushi papiamento, despues di a evoluciona durante mas di 300 anja, te qu el a sali for di e categoria di dialecto y a tuma ya e forma di un idioma cu su gramatica, ta worde destrui, talvez involuntariamente, pa e juventud di awendia, pa un banda papiando mitar hulandes y mitar papiamento y pa otro banda hasta hende di mayor edad kier usa palabranan spanjo y hopi biaha mas spanjo, haciendo nos papiamento bira un patois, na lugar di sigui progresa y engrandece mas y mas.

Ta pa ese y ora cu sali compatriotanan manera Nestor Enrique kende ta halza nan boz pa trata na mejora e situacion desastrozo aki, e ta merece tur nos respet y aprecio.

Mi ta masha di acuerdo cu Nestor su moda di pensa, masque que nos papiamento ta resulta di varios idioma qu tabata worde papia na Antillas, desde qu Hulandesnan a ocupa e Islanan aki, e idioma spanjo a triunfa y a absorbe tur e otronan, formando di e manera ei no papiamento, qu tin spanjo como su base, pero no e spanjo di awendia, sino e spanjo arcaico di 400 a 500 anja pasa, tempu qu e lenga spanjo ainda tabata den un estado di dialecto.

E tempu ei ainda no tabata existi ni siquiera un gramatica spanjo. Conjugashon di verbonan no tabata ainda perfecciona, ni tampoco tabata estableci definitivamente e definishon di masculino y femenino den palabranan; por ehemplo, e tempo ei nan tabata bisa Lengua Español y no Lengua Española, manera awendia.

Na anja 1490 a aparece e promer vocabulario yama "Universal Vocabulario en Latin y Romance Castellano" scirbi pa Alonso de Palencia.

Na anja 1492 Nebrija a scirbi "El Arte de la Lengua Castellana" y porfin te na anja 1714 a worde crea "La Real Academia Española" qu a presenta na mundu hinter e spanjo tan rico y tan bunita qu nos conoce awendia.

Si nos tin anto den nos papiamento hulandes bieuw, spanjo bieuw, ingles bieuw, frances bieuw etc. qu a keda mescos of a worde dialectisa of cambia pa motibo di nos fonetica, nos no tin pakiko stop di usanan, pa usa palabra spanjo di awendia; al contrario nos mester sinti nos orguyoso di usanan, pasobra ta nan ta nos papiamento, ta nan ta e palabra qu ta lamta y engrandece nos identidad.

Awor, casi sigur lo tin algun lector qu lo puntra? Kiko spanjo di 400 anja pasa tin di haci cu nos papiamento, ora qu bo mes a bisa cu nos papiamento tin 300 anja qu e ta evoluciona?

Ecolecuá, brotheri, bo tin razon pa un banda, pero tene pasenshi, den e otro articulo qu lo mi scirbi, lo mi splicabo esei mes cla qu lu z di solo, pasobra awe mi no por scirbi mas sino nos redactor di Arubaanse Courant lo pone un cara mahos, pasobra e articulo lo bira mucho largu.

Te otro biaha

Oi.

ACCIDENTE NA LAGO

SAN NICOLAS - Diabierne atardi dos weso di e pia robez di un trahador di Lago a kibra, ora cu un rekkie pisa cu tabata ser poni riba un truck, a cai y a herida su pia. E trahador aki a ser tuma den Lago Hospital.

Otro empleado di ACI pa exterior

BARACADERA - Sr. Leonard L. Marquez y esposa pronto lo bandona Aruba y lo viaha pa Malakka. Segun plan sr. Marquez lo yega aya dia 1 juni y e lo asisti den e trabaunan di funcionamento di e fabrica nobo di "Esso Standard Malaya Ltd., na Port Dickson.

E informacion aki a sali den e ultimo edicion di Baracadera News", e organo di Aruba Chemical Industries, na unda sr. Marquez a cuminza traha dia 24 september 1962. El a cuminza como operator na e ammonia plant. Na october 1963 el a bira shi' supervisor.

E lo keda seis luna na e empresa na Malakka.

SECCION HURIDICO

NA BIENESTAR

DI NOS COMUNIDAD ARUBANO **NO 43**

PRESENTA TRES BIAHA PA SIMAN

E siguiente articulo den nos seccion huridico lo bai resulta basta largo. Pero debi na e importancia cu e tin, y e punto principal cu e ta trata, esta e kitamento for di trabao nos a dicidi di publica e parti aki extensamente.

(Redaccion).

(Retiro for di trabao)

1615p/N. 1639 . Condicionnan cual ta laga pa e patron husga, si ta existi un motibo urgente den e sentido di articulo 1615o, prome parti, ta nulo.

EXPLICACION:
"Motibonan urgente" pa e patron, manera mi a referi caba, y manera e articulo aki ta indica tá, e hechonan di e obrero cu tin un caracter of comportación asina grave y cual tin como consecuencia, cu razonablemente no por worde exigi di e patron cu e mester sigi mantene e obrero na trabao. Pues cada bez cu un obrero comete un di e hechonan cu ta stipula den e articulo aki, e patron tin e derecho pa kita e obrero for di trabao, sin avise delanta, basta cu el a bisa e obrero e motibo urgente, pa cual e ta kitele.
"Strike" no ta wordu considera den tur sentido como un motibo urgente pa duna retiro den e casonan aki. Ta depende e motibo pa cual e obreronan ta strike, y e motibo ey por ta un motibo urgente cual razonablemente no por worde exigi pa e obrero keda traha.
Ta necesario tambe, ora cu un patron kier kita un obrero for di trabao pa un motibo urgente, pa e bisa e obrero na e mes un momento cu e hecho a tuma lugar of mas pronto cu ta posibel, y no warda te ora un siman pasa, prome e bisa e obrero e motibo urgente.
Si e patron laga e obrero, cu a comete un hecho cu ta worde qualifica como un motibo urgente, sigi traha y sin bise inmediatamente e motibo, e ora ey e patron por perde e derecho pa kita e obrero ey inmediatamente despues sin avise delanta.
Corte di Apelación di Antiyas, (Hof) fecha 8 di Februari 1955, A.J.B. 1955, pag. 35, a huzga, "cu e hecho cu e patron a bisa e obrero tres dia despues e motibo pa cual el a duna retiro, no ta kita nada for di e caracter urgente di e retiro, pasobra mester worde tuma den consideración, cu na Bonaire no por worde obtene conseho huridico serca un abogado y cu fin di siman a cai net riba e dianan ey, mientras cu e obrero a worde suspendi inmedatamente wardando riba e conseho huridico (cu mester a bini for di Corsow)".
Corte di Apelación di Antiya (Hof), fecha 23 di Maart 1954, A.J.B. 1954, pag. 66, a huzga, "cu retiro inmediatamente pa motibo cu e obrero no ta kier a sigi un ordu, ta ilegal, si e ordu ey tabata inrazonable of tabata tin caracter penoso of insultativo pa e obrero".
E mes un Corte ey a huzga fecha 17 di Januari 1961, A.J.B. 1961, pag. 80. a huzga, "cu si un retiro a worde duna verbalmente, esta cu boca, esey no ta un obligacion cu e motibo urgente mester a worde bisá verbalmente tambe, ni no ta necesario tampoco pa duna e motibo ey na e mes un momento cu e retiro a worde duna".
Corte Supremo (H.R.) fecha 24 di Juni 1927, N.J. 1927, pag. 104, W. 11697, a huzga, " cu e hechonan menciona den e articulo aki POR ta un motibo urgente pa termina un empleo sin aviso delanta of sin tene cuenta cu e reglanan tocante previo aviso. E hechonan aki NO tin un caracter urgente den tur sentido". Pues loke e caso aki ta indica tá, cu ta necesario tambe cu RAZONABLEMENTE e hechonan aki no ta permiti pa e empleo sigi continua.
Corte di Leiden (Ktg) fecha 23 di Juli 1947, N.J. 1950 no. 260, a huzga, "cu un retiro inmediatamente ta perde su caracter urgente si e patron a provoca e mal comportamento di e obrero".
Corte di 's-Gravenhage (Rb.) fecha 24 di Juni 1920, N.J. 1920, pag. 1163, a huzga, "cu ley no ta acepta cu ta existi un motibo urgente, si e patron no bisa e obrero inmediatamente e motibo, ora cu e ta duna e obrero retiro. Tur loke e obrero por a hasi malu prome cu e ultimo caso aki a duna motibo pa retiro, mester worde laga for di consideración, pa por huzga e legalidad di e retiro aki, pasobra e patron no obstante a laga e empleo sigi continua. Solamente e loke a pasa riba e dia di retiro por worde tuma den consideración, pa huzga e legalidad di e retiro".
Corte di Amsterdam (Ktg) fecha 13 di Juli 1929, R.B. XVI, nr. 21 y 22, a huzga, "cu pa regla e hechonan indica den e articulo aki, ta hechonan contra e patron, caminda e obrero ta traha, pero cu ni e palabranan di e articulo aki, ni e historia di dje, no ta opone-nan contra un retiro di un obrero, pasobra cu el a comportele malu - di acuerdo cu un di e hechonan di e articulo aki - contra un patron caminda e tabata traha antes. "Pues mientras cu e obrero aki tabata traha pa un patron, el a comportele malu contra su patron anterior, y e mal comportacion aki a duna e patron caminda e ta traha awor, un derecho pa dune retiro.
Corte di Enschede (Ktg) fecha 8 di Januari 1925, R.B. XIII no. 1 y 2, a huzga, " cu si e patron a pidi e obrero pa e obrero fijele placa, e obrero mester a comprende cu e petición aki a worde hasí bao di e condición cu e fianza aki mester keda secreto, pasobra si e otro obreronan mester hanja tende di e fianza aki, e patron lo perde su autoridad den e empresa y riba e obreronan y esey lo perhudica e empresa". Pues pa motibo cu e obrero aki a conta su companeronan di trabao e secreto di e fianza, el a causa un relación desagradable y el a duna e patron di e manera aki, un motibo urgente pa dune retiro inmediatamente sin previo aviso".
Corte di Zaandam (Ktg) fecha 15 di Juni 1930, R.B. XVII nr. 5 y 6, a huzga, "cu e hecho, cu un obrero cu ta traha den fabrica di limonada a orina den un botter cu mester worde usa den e fabrica, esey ta un motibo urgente pa dune retiro inmediatamente".
Corte di Haarlem (Ktg) fecha 28 di December 1931, W. 12455, a huzga, "cu dunamentu di un sunchi na un sirviente di un dama, na cas di e dama caminda e obrero ta verf, ta algu indecente, pero no di asina tanto peso, cu razonablemonte no por a worde exigi di e dama, cu e no mester a laga e empleo sigi continua cu e dama a perde e sirviente como cliente, esey no tin influencia, ora mester considera e gravedad di e hecho, cu esey mester tabata un motibo pa termina e empleo".
Corte di Batavia, fecha 10 di December 1935, Ind. T. v.h. R, 143, pag. 561, a huzga, "cu un matrimonio civil cu a tuma lugar pa un mucha muher catolico, cu ta traha pa un Institución di Educación Catolico, mientras cu e sabi, cu e matrimonio ey sigun e leynan catolico, no por tuma lugar pa misa catolico, ta duna e Institución ey un motibo urgente pa dune retiro".
Corte di Zaandam (Ktg) fecha 18 di December 1952, N.J. 1953, no. 248, a huzga, "cu cierto expresionnan di un tal actividad politico di e obrero, ta bai mucho mas leeuw cu e libertad di expresión apropiadamente ta permiti, y una bez cu esaki ta worde hasí pa causa un inseguridad entre su coleganan obrero, e patron no tin obligación di soporta e actividadnan aki".
Corte di Alphen (Ktg) fecha 19 di Oktober 1964, N.J. 1966 no. 211, a huzga, "cu e obrero cu a pone su otro compañeronan di trabao STRIKE un dia, pasobra cu e patron a nenga di duna nan un aumento di sueldo di 5 porciento, no ta un motibo urgente pa e patron duna e obrero ey retiro. Strike, e Corte a sigi huzga, ta un medio permitible pa pone presión pa obtene un aumento hustifica".
Corte di Amsterdam (Ktg) fecha 9 di November 1950, N.J. 1951, nr. 431, a huzga, "cu un relación menos apropiado entre un obrera y un socio di un compania grandi, ta algu intolerable y ta forma un motibo urgente pa retiro".
Ad. 1o Corte di Enschede (Ktg) fecha 26 di Januari 1928, R.B. XV no. 21 y 22, a huzga, "cu aunke cu e obrero, ora cu su edad a worde puntra, a bisa cu e tin 20 aña, esey no kier meen cu el a engaña su patron, pasobra e costumber ta indica cu majoria bez ora un persona a cumpli un sierto edad y mas cu seis luna a pasa, e no ta bisa cu tin tantu aña y tantu luna, sino cu e ta duna e edad cu e ta bai cumpli." Cu otro palabra, e hecho cu e obrero a bisa cu e tin 20 aña, mientras cu e tabatin 19 aña y seis luna, no a worde considera di ta un motibo urgente pa duna retiro.
Corte di Haarlem (Ktg) fecha 20 di Januari 1928, W. 11873, a huzga, "cu e informaciónnan falsu cu e obrero a duna tocante e sueldo cu e tabata gana den un otro empresa caminda el a traha prome, y cual a sirbi como base pa stipula su sueldo den e empresa aki, y cual informaciónnan falsu el a husa pa e propone un condicion pa un sueldo mas haltu, ta un motibo urgente pa e patron cu e tabata gana un sueldo gordo den un otro empresa, esta pa e patron aki por a tume tambe den su empresa cu un sueldo gordo.
Ad. 2o
Corte di Amsterdam (Ktg) fecha 4 di November 1921, N.J. 1922, pag. 562, W. 10839, a huzga, "cu bao di e cualidadnan manera referi den 2o di e articulo aki, esta capacidad y aptitud, no ta worde conta un malesa largu di e obrero". Pues un obrero cu tin hopi tempu malu, esey no ta un motibo urgente pa dune retiro inmediato sin aviso delanta.

Corte di Rotterdam (Ktg) fecha 20 di Maart 1916, R.B. VII, nr. 13 y 14, a huzga, "cu si e obrero a keda sin bin traha pa motibo di malesa, esey no ta un motibo urgente pa dune retiro inmediato sin aviso delanta".
Corte di Haarlem (Ktg) fecha 12 di April 1957, N.J. 1957, no. 458, a huzga, "cu despues cu un obrero a worde emplea den un hospitaal caminda homber y mucha homber ta worde cuidá, a resulta cu e ta homosexo, esey ta un motibo urgente pa duna retiro inmediato sin previo aviso.
Ad. 3o. Corte di Arnhem (Ktg) fecha 20 di December 1921, R.B. X, nr. 17 y 18, a huzga, "cu buracheria di un obrero cu ta bende icecream, ta un motibo urgente".
Corte di Zutphen (Rb.) fecha 20 di October 1928, R.B. XVI, nr. 9 y 10, a huzga, "cu pa motibo, cu e obrero cu ta bende kerosin pa su patron a bai bende kerosin burachi, el a pone su patron core e riesgo cu su bon nomber (reputación) lo worde pone den deskredito, y esey tabata un motibo urgente pa dune retiro inmediato sin aviso delanta.
Corte di 's-Gravenhage (Ktg) fecha 28 di Maart 1927, W. 11812, a huzga, "cu un biaha só burachi no ta un motibo urgente pa duna retiro inmediato, pasobra e articulo mes ta indica mas di un biaha burachi".
Corte di Arnhem (Ktg) 24 di Januari 1922, R.B. X, Nr. 17 y 18, a huzga, "cu e hecho, cu un sirviente soltera ta na estado, ta un motibo urgente".
Ad. 4o. Corte di Breda (Ktg) fecha 10 di December 1924, R.B. XIII, nr. 1 y 2, a huzga, "cu awor cu a resulta cu e obrero tabatin algun chuculati scondi den un boter, cual el a declara cu el a hanja den cos di suchi riba tereno, e patron tabatin derecho pa dune retiro inmediato sin aviso delanta".
Corte di Rotterdam (Ktg) fecha 21 di Juli 1919, R.B. IX nr. 15 y 16, a huzga, "cu ladronicia den ora di trabao, ta un motibo urgente pa retiro inmediato".
Corte di Maastricht (Rb.) fecha 10 di Juni 1920, N.J. 1920, pag. 883, a huzga, cu for di e historia di e ley aki y di e motibonan urgente cu e articulo aki ta indica, ta necesario cu e motibo urgente cual ta duna derecho pa kita un obrero, mester ta un motibo indecente of impropio di e obrero. E hecho riba su mes, cu un obrero ta worde sospecha cu el a mustra su sexo publicamente, sin cu a worde comproba cu e ta culpable na e delito ey, no ta un motibo urgente pa dune retiro, y menos ora cu resulta despues cu lo e no worde persigui mas pa fiscal".
Ad. 5o Corte di Zutphen (Rb.) fecha 25 di October 1928, R.B. XXI, nr. 11 y 12, a huzga, "cu e palabranan, cu e obrero a bisa e patron den presencia di un otro persona, esta "bo ta gaña", pa motibo cu e patron a hasi un remarca inhusto contra di e obrero, no ta un motibo urgente pa duna e obrero retiro inmediato".
Corte Supremo (H.R.) fecha 6 di April 1956, N.J. 1956, No. 249, a huzga, "cu di acuerdo cu e articulo aki, huez por considera cu e hecho cu un obrero a bringa cu un compañero di trabao, ta un motibo urgente. Esey no ta implica cu huez mester considera e hecho ey den tur caso como un motibo urgente".
Ad. 6o. Corte di Zwolle (Rb). fecha 9 di Maart 1921, N.J. 1922, pag. 545, a huzga, "cu un motibo urgente ta existi, den caso cu un obrero combida un compañero di trabao di 15 aña edad, pa e compañero ey bay cumpra un boter di jenever p'e y pa nan dos y un otro compañero mas cu tambe tin 15 aña di edad, huntu bebe e jenever ey, mientras cu nan sabi, cu ta prohibi pa bebe na trabao".
Ad. 8o. Corte di Breda (Ktg) fecha 18 di Februari 1920, R.B. IV, nr. 13 y 14, a huzga, "cu e circumstancia cu e obrero ta sufri di un malesa contagioso y no ta usa e remedi cu dokter a dune, y cu pa e motibo ey e ta pone e famia di e patron den peliger di pega cu e malesa ey, ta forma un motibo urgente pa duna e obrero retiro inmediato".

Ad. 9o.
Corte di Amsterdam (R
pag. 216, a huzga, "cu
patron, e circumstancian
cual circumstancianan e
contra di e obligaciónna
9o". Un comparación e
cu 9o ta indica otro secr
Penal".
Ad. 10o
Corte di Enschede (Ktg
no. 19 y 20, a huzga, "c
cual el a worde manda pa
el a keda sin hasi ese
motibo urgente pa dune re
Corte di Haarlem (Rb).
a huzga, "cu por papia d
solamente si un ordu a w
cu un patron ta bisa un o
y e obrero ta nenga di hasi
Corte di Rotterdam (R
64, a huzga, "cu si un ob
di e patron y contra e w
urgente pa dune retiro inm
Corte di Assen (Ktg) fec
a huzga, "cu e hecho, c
den su cuarto te mas c
pa motibo di e desorde c
molestia na e bisinjanan
asina grave, pa un retir
tabata hustifica, si e sirv
pa e ricibi bishita despu
un ratu delanta prome cu e
Corte di Utrecht (Rb)
a huzga, "cu e hecho,
di chuculati riba dia-dom
no ta un motibo urgente pa
Corte di Amsterdam (Kt
no. 113, a huzga, "cu e h
saminé, despues cu e pa
un di su obligacionnan. cu
trabao, ta un motibo urgent
Corte di Leiden (Ktg) f
520, a huzga, "cu e hecho
cas , no obstante cu el
aki un motibo urgente
e obrero aki den otro
buena gana, den e caso
a prueba pa medio di un de
Corte di Leiden (Ktg)
no. 527, a huzga, "cu e
anochi, despues cu el a
urgente pa retiro inmediato
Ad. 11o.
Corte di Assen (Rb.) fe
a huzga, "cu un patron
metódico of sistemático di
emplea pa un aña. Motibo u
Corte di Haarlem (Ktg)
no. 586, a huzga, "cu e
su truck, un ratu despues
cuenta cu e circumstanc
ta comprendible cu su
retiro inmediato.".
Corte di 's-Hertogenbosc
1922, pag. 947, a huzga, "
patron, no ta tene e bukina
ta exigi, pero ta mors y t
di e buki, no obstante c
un motibo pa e patron dune
Corte di Rotterdam (Rb
pag. 905, a huzga, "cu
di bez en cuando laat, no
ta spera di dje y cu
trempan su retiro, pero
asina grave cu nan ta h
tá, si e jegamentu laat
Corte di Zaandam (Ktg
no. 21 y 22, a huzga, "
gobierno como chauffeur,
motibo urgente pa retiro in
Corte di Amsterdam (K
no. 13 y 14, a huzga, "
sin bin traha, pasobra
bira malu, esta su ruman
e unico persona cu por a
su patron riba e dia di m
cu esey no ta un motibo urg

MAS DET
NA

**YAKARTA--UPI--Hobennan
ma---algun di nan cu jacket
colo geel di e asociacion Ac
Estudiantil (KAMI) --- a ser
tene den e capital aki dias
mainta den e acto di saqu
embahada di China Comun
segun e corantnan di eje
indones" Beritayudha" y di
nan arma di e pais aki" Ang
a afirma awe.
E informacionnan ta mustr
e banda di hobennan, quen
tabata pretendé di pasa pa
diantenan di KAMI, a pasa
di e guardianan di e defens
vil qu tabata custodia e emba
cu skopet pistool y otro arm
E atacantenan a drenta den e
ficio y a cuminsa na destru**

24 di Januari 1916, N.J. 1916,
cu bisa un competidor di su
di e empresa di su patron,
ster a tene secreto, ta actua
ula den articulo 1615d y 1615p,
o 1615 p, 4o y 9o, ta resu;ta,
nan cual ta stipula den Codigo

di September 1915, R.B. XIII,
u e obrero no a hasi e trabao,
tras cu no ta intencionalmente
ta lubida el a lubida, no ta un
to".
Juli 1930, N.J. 1931, pag. 514,
a porfiadamente",
idamente hasí. Pues den caso
u un biaha pa e hasi un trabao

21 di Mei 19411 N.J. 1942, no.
un biaha so dokter, sin permit
e patron, esey no ta un motibo

uli 1930, R.B. XVII, nr. 7 y 8,
ente a ricibi su compremetido
uarto pa diezdos, cual bishita
ma lugar den e cuarto a causa
no ta un motibo riba su mes
. Un tal retiro inmediato por
sabi, cu su patron no ta gusta
un'or y si su patron a avisele
ido a jega".
di December 1926, W. 11703,
iente a nenga di sirbi un kopi
n persona cu no tabata malo,
inmediato".
di November 1955, N.J. 1956
obrero a nenga di laga dokter
ele y mientras cu esey tabata
den e combenio collectivo di
etiro inmediato".
October 1955, N.J. 1956, no.
ro a nenga di keda traha y bai
rohibi, no ta forma den e caso
inmediato, pasobra aunke cu
n a jega di keda sin traha pa
in un jioe malu na cas, cual el
dokter".
di December 1954, N.J. 1955,
e obrero a nenga di keda traha
ter dia caba, no ta un motibo

Juni 1950, N.J. 1951, no. 254,
ligacion di soporta un flohera
, una bez cu e obrero a worde
etiro".
di December 1949, N.J. 1950,
e obrero a nenga di sigi core
ra di mata un mucha, teniendo
abata aden na e momento ey,
no ta un motibo urgente pa

cha 4 di Februari 1921, N.J.
obrero, cu ta tene buki di su
culo 4 di Codigo di Comercio
scirbi entre e lineanan
rde spierta diferente biaha, ta
diato".
di December 1917, N.J. 1918,
u un obrero cu ta jega trabao
cu su deber manera su patron
a cu su patron lo dune tarde o
aki, en generalmente, no ta
retiro inmediato. Un otro cos
a e progreso di e empresa".
di September 1924, R.B. XII,
o, cu un obrero cu ta traha pa
trabao 45 minuut laat, ta un

6 di October 1918, R.B. VIII,
o, cu un obrera a keda dos dia
nte tur su hendenan di cas a
ajornan, mientras cu e tabata
ronan, y ademas cu el a avisa
tibo pa kico e no ta bin traha,
iro inmediato".

...CION ...DONESIA

bjetivonan di valor. E funciona-
ionan chino a sali for di e edi-
cio gritando e guardianan; "Bo-
ta poco sinberguensa" ! Ni si-
uiera boso no por pone orden!
os lo protesta serca general
uharto y e ministro di rela-
ionnan exterior Adam Malik!
guardianan a para den e dos
tradanan di e edificio y a pidi
fuersonan pe cuartel di ejer-
ito. Ora qu e grupo a cuminsa
li for di e edificio cu e botin.
rsanan combina cu guardia y sol
nan a detené nan y e investi-
cion qu a ser hasi a duna pa
sultado di qu ningun di nan taba-
pertenece na KAMI, di acuer-
cu e dos corantnan en cues-
on.

BUCHI PEDRO

(Un storia Arubiano)

Despues cu Tividá a bai Buchi Pedro a lubida tur cos cu a pasa cu né. Y riba un bon dia cu el a bay traha den su cunucu atrobe, Buchi Pedro a tende cu tin un cabay preto ta core masha duro den e besindario ey. Un mainta trempan e ta haci conocí cu e donjo di e cabay, y esaki no ta nada menos cu Lucifer en persona. E ta conbida Buchi Pedro pa nan bay pusta y asina Buchi Pedro lo bira rico..........

Lucifer ta busca manera di gana Buchi Pedro y ta bisé...
Lo bo bira rico, lo bo biba feliz.

Goza hopi! Lubida pobreza! Core cu tristeza! Y bin cu mi aki diez anja. Lo mi percura pa bo tin tur cos na fierno. Ki mas bo kier?

Cuanto mi por gana? 20.000 florin è diabel a bisê.

Buchi Pedro su wowonan a cuminza lombra y el a bisa Lucifer: Bon mi ta acepta". Ma ki mi mester haci? Nada! Absolutamente nada di particular. Bo ta llega diadomingo y bo ta bisa cu bo kier pusta cu mi. E ora lo mi bisa cu lo mi kier pusta 20.000 florin y di e manea 'ki bo ta bira rico. Foi e momento ey bo bida dushi por cuminza. Bo a comprendé?

Sigur no. Buchi Pedro a contesta. Bo mesté ta na cunucu di Berná pa 9'or di mainta. No lubida!

No, corda! Buchi Pedro a bisa. Y verdad dia domingo mainta pa 9'or e tabata den cunucu di Berná.

Aki tabata tin cantidad di hende ta warda e pustamento cuminza. Y pa 10'or nan a cuminza. Hopi hende a pusta.

Pa 11'or Lucifer cu su cabay preto a llega. Ningun hende kier a pusta cu né. Nan tur tabata tin miedo di dje. Y net e kier a haci manera e ta bay cu Buchi Pedro a bisa. Ma ta 'ki esaki? Pakico ningun hende kier pusha cu e homber ey?

E ta gana tur hende", nan a contesté.

Coi loco, ami si lo kier pusta cu né", Buchi Pedro a bisa.
Tur hende cu tabata presente a keda boca habri. Con por ta posibel?

Nan a pidi Buchi Pedro trece su cabay, ma e no tabata tin cabay ta un burico bieuw e tabata tin. E ora si tur hende a cuminza hari duro. Ki mishi bo gana? nan tabata cherché.

Ningun hende a llega di gana e homber 'ki. Y awó abo ta bin pusta cu né cu unburico. Bay banja homber, bo ta haci bo ridiculo.

Naturalmente cu Lucifer a bisa cu e ta kla pa pusta cu ken cu ta. Y pa spanta tur hende el a bisa: y mi ta pusta 20.000 florin.

Buchi Pedro a bisé cu e no tin tanto placa asina, ma cu lo e pusta su cunucu. E homber stranjo a bisé atrobe, si mi gana mi ta haya bo cas y bo cunucu". Un ta asina?

Sigur, Buchi Pedro a contesta. Di unda pa unda lo nos pusta?

Di e transhi 'ki pa e otro, bay bin. Bo ta haya ta bon?

Sigur, e ta mas cu bon.

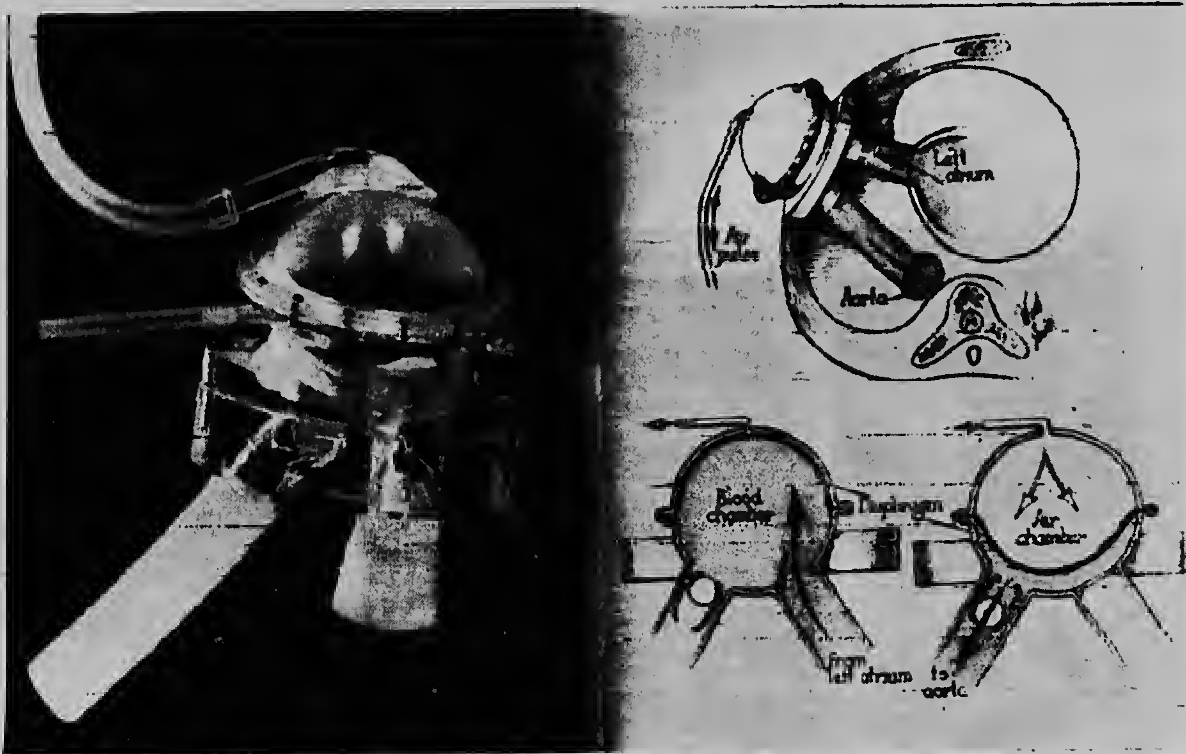
Laga nos cuminza e hendenan a bisa.

Un di nan a duna un sinjal cu un bleki y e cabay di Lucifer a sali mescos cu vuurpijl. Su tras tabata bay Buchi Pedro cu su burico.
(E ta sigui)

TAMPA -- UPI -- A tuma luga ultimamente un incidente a bordo di un boto di piscado cu a causa bida di un di su tripulantenan i tambe capitan dje barcu aqui a queda herida cu cuchu.

E informacion aqui a ser pasa na radio i a tuma luga bordo di "Irene C." . E barcu aqui ta regresando di Bancos de Peche den peninsula di Yucatan i e tin un morto abordo, cu a ser mata cu cuchu. E capitan tambe a queda herida pa cuchu den su pechu.

E atacanté a ser identifica como Antaso Arroyo. I segun informacionnan e homber aqui a hanja un ataque di locura.



HOUSTON-TEXAS--E cirujano di curason Dr. Michael Debakey a pone un curason artificial, manera esun cu por ser mirá na man robes di e foto aki den un patient humano. E curason, qu ta di plastic, lo ta den pechu di e homber di 65 aña di edad, Derudder. Awe nan a informa qu su estado ta bastante satisfactorio. (Radiophoto UPI).

E operacion cu e curazon artificial na Houston a resulta un gran exito

HOUSTON (TEXAS)--UPI--E corazon artificial sin cual Marcel L. Derudder, di 65 anja di edad, lo no tabata bibu, ayera a pomp sanger incansablemente y sin stop, den su venanan y e probabilidadnan di su total recuperacion ta aumentando cu cada latido milagroso.

E aparato, fruta di ingenio humano, ta funcionando perfectamente cu un potencia di unicamente 60 watt.

Derudder, minero di estado Illinois, a sufri un lesion temporal encefalica e siguiente dia cu nan a practica riba dje e intervencion cirurgica.

Sinembargo doctor Michael E. Debakey a declara diasabra cu e paciente ainda sin conocimiento, ta sintie muchu mas miho i a pasa e periodo critico posoperativo di 48 ora, mehorando constantemente. Diadomingo madruga nan a manda un corto comunicado foi hospital bisando cu su estado ta continua esencialmente inaltera. Nan a agrega acerca cu su circulacion di sanger tabata sigui normal i cu su pols, tension arterial i ritmo di curazon tabata refleha normal.

En realidad e curazon artificial ta un depositivo cu ta evita of pasa alrededor dje ventriculo izquierdo. Mientras e ta funciona e ventriculo ta descansa i ta repone dje lesion.

E ventriculo izquierdo ta realiza e 90 porciento dje trabao di curazon berdadero. E depositivo ta efectuando di 60 pa 75 porciento dje tarea dje ventriculo.

E peligro di un lesion como consecuencia di un esfuerzo excesivo di curazon durante e cirugia di curazon ta haci cu un numero di operacionnan ta peligroso.

E esfuerso excesivo di curazon ta provoca generalmente un lesion encefalica i frecuencia e morto dje patient.

E curazon artificial ta elimina e temor cu e curazon ta hanja obliga na realiza un esfuerzo excesiva ya qu e ta realiza e tarea dje ventriculo izquierdo, lagando esaqui descansa mientras cu e ta realiza e curacion.

Otro pompnan of curazonnan artificial a ser anteriormente emplea despues dje operacion, pero e caso aqui di Derudder ta esun di prome den cual a ser recorri ne dispositivo durante e intervencion.

Den dos ocasion durante e dramatica operacion di diahuebs ultimo cu a dura cincu ora, e ventriculo derecho tambe a faya i den ambos caso e mester a apela na maquina coriente curazon-pulmon. Un dje biahanan aqui doctor Debakey mester a revivi e curazon pa medio di masage.

Na principio e mediconan tabata teme pa bida dje patient, debi como e tabata permanece sin conocimiento, pero mas laat el a descubri cu estado di inconciencia tabata debi na un edema di cerebro i un bez nan a tuma medidanan pa seca fluido dje cerebro.

Doctor Debakey ta calcula cu Debakey lo no recobra su conocimiento prome cu un siman.

Debakey tambe a afirma cu e curazon artificial no ta perhudica sanger dje patient den ningun forma. Nan a teme cu e operacion continua dje dispositivo por a afecta desfavorablemente e compusculonan di sanger color corra.

Marcel L. Derudder quende te ainda ta bibu pa e accion di e curazon artificial cu tin implanta na dje, a duna senjalnan visto cu ayera e tabata recuperando dje lesion cerebral cu el a sufri durante e operacion di cincu ora cu el a haci foi diahuebs.

No obstante e afamado cirujano Michael Debakey cu a practica e intervencion cirurgica singular a expresa cu un problema reversible den potencia a presenta awor.

Den un declaracion di diadomingo e medico a bisa na hospital cu e patient di 65 anja di edad su salud a mehora den varios aspecto.... aunque cu esaqui ta un sintoma chiquitu di restablecimiento i algun di su reflejonan ta bolbiendo na bida atrobe...

E problema cu a referi na e facultativo ta e reduccion den e funcion dje niernan. Pero hasta e situacion aqui a mehora tambe ayera.

Diadomingo mainta Derudder a cumpli 72 ora dje periodo posoperativo i e mediconan cu a asistie ta confia cu su curazon por sigui recuperando dje dolencia cu e tabata padece i cu esei por a ocasiona morto dje pacient. Pa reemplaza funcionnan dje organo vital danja tabata necesario di a implanta na Derudder e curazon artificial.

Gracias pa e latidonan mecanico cu a inyecta bida den e organismo di Derudder, e sanger a circula pa su bena i arterianan i e probabilidadnan di su total recuperacion ta aumenta cu cada minuut cu pasa.

Esposa dje enfermo a bisa den hospital cu muy pronto su esposo lo abri su wowonan i esaqui a ser motiva pa e operacion milagroso di curazon cu awor e enfermo ta sintie miho.

E mediconan a priminti cu muy pronto e enfermo lo bini na su tino atrobe.

Aunque cu di parti dje operacion di curazon e enfermo a cura, sinembargo e dokter ta bisa cu a surgi otro problema cu ta cierto reduccion den funcionamiento di su niernan.

Dokternan ta mustra cu te ainda tur su funcionamentunan di parti curazon ta perfectamente.

Hasta su composicion di sanger ta bon.

Derudder tin e curazon paraliza mientras cu el a restablece dje operacion di valvula mitral na cual el a ser someti.

Terminando e medico i su asistentenan ta declara cu e curazon ta funcionando masha bon. Tantu e pulso, e presion i respiracion dje enfermo ta estabiliza.

COI A CUMINSA SU DI 64 PERIODO DI SESION

Pa Henry Thornberry

ROMA--UPI--E Comite Olimpico Internacional (COI) ayera a cuminsa di 64 periodo di sesionnan cu un yamamento di su presidente Avery Brundage, pa e pone un fin na e blackmail politica y malicioso penetracion comercial den e movimiento olimpico mundial.

E Comite mester dicidi e sede di e weganan olimpico di verano y invierno di 1972 den e reunion aki y ricibi un informacion di e comite mexicano riba e preparativonan pa e reunion olimpico di 1968.

E ceremonia inaugural a desarolla den Teatro di opera di Roma cu asistencia di 600 invitado special, entre quendenan un rey y un reina, prins- y prinsesnan politiconan, miembronan di COI di e comite olimpiconan internacional y di e federacionnan deportivo.

E ministro di Italia Aldo Moro, oficialmente a inaugura e deliberacionnan cu un discurso den cual tambe el a basa riba e tema politica, afirmando cu e movimiento olimpico "mester vigila e obstaculonan politico, cu ta continua presentando y ta pone e programma den peliger".

Presidente di COI, quende a señala cu apesar di e guerra friu, e weganan ta progresa y ta atrae un cantidad creciente di partidarionan. E movimiento olimpico ta parce un rayo di solo cu ta atravesa e nubianan di animosidad racial, e prejuicionan religioso y e presion politica.

E advertencia di e veterano dirigente norteamericano, cu ya tin 78 anja di edad, parce di ta disminui e speransanan di Munich pa logra e organisacion di e weganan di verano di 1972, en bista di e diferencianan politica cu ta separa Alemania Occidental y Oriental.

COI lo mester dicidi den e proximo 48 oranan cual lo ta e sedenan di e weganan estival e invernal. E combersacionnan y negociacionnan cu e representantenan di e diferente ciudadnan cu ta aspira e honor ayera a dren ta den un clima febril. Cada un di e delegacionnan ta somete na fuerte interrogacionnan riba e meritonan relativo di e diferente sedenan propone, nan plan y promesanan, medionan di finanzas, disposicionnan politica riba e acceso liber di tur e atletanan y motibunan pa cual un ciudad, mester ricibi e honor di ta anfitrion di resto di mundo. Detroit, Montreal, Munich y Madrid ta aspira pa organisa e weganan di verano, cu ta esnan mas popular, mientras Banff (Canada), Salt Lake City (Estados Unidos), Lahti, (Finlandia) y Sapporo Japon a presenta nan candidaturanan pa e weganan di invierno.

Munich y Banff parce di tin ventaha riba e otro sedenan, pero e diferencia a ser hasi corticu den termino di dos siman.

Delegacionnan di e ocho ciudadnan lo hasi nan representacionnan awe tardi y diamars mainta. Decision di e comite Olimpico lo ser duna di conoce diamars anochi.

Brundage, aplaudi y critica den proporcionnan casi igual for di dia cu el a tuma mando di COI, a afirma ayera cu nan a realisa hopi progreso den realisacion di e ideal propuesto pa Baron Pierre di Coubertin, creador di e weganan olimpico moderno. El a agrega cu arabenan y judionan ta participa den e weganan olimpico Union Sovietico a participa den e encuentronan di Melbourne aunke e relacionnan cu Australia no tabata masha cordial y "Equiponan aleman a interveni den seis wega olimpico, aunke inafortunadamente e politicanan, no a sigi e ehempel cu a ser brinda na nan.

E dos paisnan den cual Alemania a keda parti, formalmente a kibra e di 63 reunion di COI, na Madrid anja pasa y tur dos a manda delegacionnan separa na e reunion.

Di conformacion cu e reglamento olimpico, e dos equiponan mester participa cu un bandera y himno comun. Pero tin indicionan creciente di cu Alemania Oriental ta exigi di ta representa pa su propio bandera y himno.

Otro problema adicional den cual e paisnan miembro di Alianza Atlantica (OTAN) no a autorisa e ingreso di atletanan di Alemania Oriental.

Brundage a referi na e cuestion aki, bisando den su discurso: "Nos no tabata por a convence e autoridadnan politica qu e deporte amateur, mescos cu Bellas Artes, no ta reconoce limite y nos a comproba cu tabata necesario transferi torneonan na otro sedenan pa e restriccion di OTAN y otronan".

E ultimo declaracion tambe por referi na e situacion crea den weganan deportivo centroamericano y del Caribe, cu lo ser disputa na Puerto Rico cu algun dificultad pa e concurencia di Cuba awendia domina pa un regimen comunista.

Pa evita un situacion cu por priva Munich di e weganan di 1972 e delegacion di Alemania Occidental a biaha pa Roma cu e compromiso formal di su gobierno di cumpli estrictamente na e reglamento olimpico y autoriza e ingreso y henter e equipo cu ta cai bao di su normanan. E discurso di Brundage sin embargo, a preocupa e representacion di Alemania Occidental y e president di e Comite Nacional di e pais aki, Willie Daume a declara cu e expresionnan di e titular di COI ta "pertubador".

"IS GOD DEAD"

ORANJESTAD - Recientemente e revista Mericano "Time" a publica un articulo bau di e titulo: "Is God Dead". En relacion cu e articulo aki, lo ser teni diarazon awor pa och'or di anochi un anochi di debate den Jeugdcentrum Piedra Plat. E anochi aki lo ta bau direccion di domi A. van den Doel.

Auto mal trata

ORANJESTAD - Diabierne atardi un persona aduna keho cu su auto a worde raska cu un of otro obheto y cu door di e raskamento aki su auto a sufri danjo. Esaki lo mester a tuma lugar durante un reunion politico cu tabatin diahuebs anochi ultimo na Sabana Libre.

3 DIA SERA PA CHOFER SIN RIJBEWIJS

ORANJESTAD - Corte den promer instancia a sentencia e mecanico di auto, J.A.R. di 32 anja, pa 3 dia sera, pa motibo cu dia 13 di februari polis a hanj'e ta corre auto riba e caminda di Ayo pa Aindicuri mientras su rijbewijs tabata kita.

Tabata di diezun biaha cu nan a hanja e homber aki ta corre auto sin rijbewijs. E demanda di fiscal tambe tabata 3 dia sera.

HOMBER CONTRA DUMTRUCK

NOORD - Un homber, kende diabierne ultimo tabata bau di influencia di alcohol, a camna dal na banda di un dumptruck cu tabata pasando riba e caminda di Calabas pa Noord.

E l a hanja un kap na su cabes y su pia robez a kibra. El a ser transporta cu ambulance pa hospital.

E chauffeur di e truck a sigi corre despues di e accidente, pero pa mas o menos seis'or el a worde para, y despues cu recherche a interrog'e, e por a sigi pa su cas.

ARUBA JRS Y ZENITH PA FINAL DI SOFTBALL

(Di Nos Redactor Deportivo)

E semifinal di e torneo di softball masculino pa Copa Juliana hunga diadomingo entre e novenanan di Aruba Jrs y Rainbo Bakery a resulta den un victoria pa Aruba Jrs cu score di 8 carrera pa 4. Cu e triunfo aki e team di Aruba Jrs a obtene derecho di hunga den e final contra di Paxton.

E partido femenino entre Zenith y Dano Milk a worde gana door di Zenith cu score di 7 carrera pa 4.

Cu esaki Zenith a clasifica pa e final caminda nan tin di enfrenta e equipo di Los Vets.

Tanto e final masculino como esun femenino lo worde hunga majan anochi den Wilhelminastadion.



Recepcion pa ministro president di Surnam

ORANJESTAD - Riba diabierne 29 di april for di och'or y mei te diez'or, gobierno central lo ofrece un recepcion den Papiamento Room di Aruba Caribbean Hotel na Palm Beach.

Esaki lo ta na ocasion di e bishita di S.E. Ministro Presidente di Surinam, sr. Jopie Pengel y su esposa.

PASEO DI STRAND PA ACI HOTEL A FRACASA

ORANJESTAD - Diadomingo mainta diesun'or un homber a sali for di e beach dilanti Strand Hotel den un speedboat pa Aruba Caribbean Hotel pa un cuarto pasa di diezdos'or, polis a ser poni na haltura, cu e motor di e boto a danja y cu e boto a cuminza drief, rumbo pa lamar grandi.

Rapidamente un boto di Havenen Loodsdienst y tambe un aeroplano di Aruba Flying Club a sali en busca di e boto. Pa mas o menos cuarto pa tres di atardi, e aeroplano a senjala e boto n a algun miya pabau di Aruba Caribbean Hotel. E boto di loods a bai su tras y asina a duna e speedboat un cab'i boto trece den haf, pa cuat'or y mei di atardi.

PELEA ENTRE HOMBER Y MUHER

SAN NICOLAS - Un pelea a resulta diasabra anochi, ora cu un marinero kier a drenta cas di un dama y e dama no a permiti esaki. E pelea aki a costa e dama un shimis tur kibra y peor ainda un di su duimnan a kibra. Recherche ta haciendo un investigacion.

PADVINDERNAN A CELEBRA SINT JORISDAG

SAN NICOLAS - Riba terreno di YMCA na San Nicolas, e patrono di padvindernan, a ser recorda diasabra ultimo cu kampvuur, demostracionnan etc, te mas o menos nueb'or di anochi.

E padvindernan cu a reuni na ocasion di Sint Jorisdag, tabata entre otro Arawakken Groep, Tarabana Groep bau direccion di srta. Ella Richardson. Cooperacion a ser duna door di e drumband di e Nederlandse Padvinders Vereniging (NPV) bau direccion di sr. S. Barry kende a haci un comeback cu e drumband. E Arrawakken Groep tabata presente bau direccion di sr. Isidora, e assistent districts commissaris di Aruba.

E padvindernan ademas a duna un demostracion tocante nan conocemento den dunamento di prome ayuda. Demostracionnan a ser teni tambe den dunamento di senjalnan cu bandera y morse code, un kampvuur di mas o menos cinco pia halto a ser sendi, mientras e padvindernan a canta, come y bebe.

HOMBER FOR DITINU DESPUES DI PELEA

ORANJESTAD - Durante un pelea cu tabatin diadomingo atardi, un di e bringadornan a ser golpea c'un pida palo riba su cabez y for di su conocemento, el a ser transporta pa hospital, na unda e mester a keda pa observacion.

Esun cu a tira e palo, tabata bau di influencia y el a worde sera.

EMPLEADONAN DI ACI A HANJA DIPLOMA PA EHBO

ORANJESTAD - Recientemente srs. C.A. Craig, R.W. Croes, H.M. Dijkhoff, R.A.E. Dreischor, C.M. Eduardo, J.R. Every, A.O. Odor, J. Ras y E. Tromp a ricibi nan diploma pa "Koninklijke Nationale Bond voor Reddingswezen en Eerste Hulp bij Ongelukken". E curso a worde bau auspicio di Aruba Chemical Industries y na cual curso e empleadonan cu tabata interesa lo por a tuma parti. E diplomanan ta valido pa dos anja. E cursonan a ser duna door di dr. J.G.H. Jansen y zuster Sno.

TANKI FLIP - Diasabra mainta tempran un auto di famia a subi acera na e cruzada di e caminda na Tanki Flip y a herida dos persona cu tabata riba e acera. E auto su brake no tabata bon y e chauffeur ademas tabata bau di influencia di alcohol. Un di e victimanan, un homber di 63 anja a sufri un fractura na su pia y a hanja sla parti paden di su curpa. E homber aki, huntu cu e otro victima di 24 anja, a ser transporta cu ambulance pa hospital.

Durante week-end polis di trafico na Balashi a registra un total di 6 choke, cu a laga un danjo material di Fls. 1480.- atras.

De Veer: 8.30 p.m. Where love has gone" 18 j
Rialto: 8.00 p.m. "El Norteno" 18 j
Principal: 8.00 p.m. "Goldfinger" all
Aurora: 8.00 p.m. "Twilight for the gods" 18 j
Savaneta: 8.00 p.m. "To Kill a Man" 18 j



WELGA DI MINA A TERMINA

PITTSBURGH--UPI--Miles di mineronan a regresa nan trabaonan poniendo di tal manera un fin ne welga costoso di dos siman qu a laga 58 mil homber den e minanan di carbon di nuebe estado di e pais inactivo.

Mas o menos 5 mil trahador a presenta na nan trabao mei anochi despues qu e sindicato di mineronan y e asociacion di doñonan di minanan di carbon a anuncia na Washington di a logra un acuerdo riba terminonan di un contrato nobo. E acuerdo di cual e puntonan no a ser anuncia ainda, lo mester ser studia pe grupo industrial, y tambe pe trahadornan di e sindicato.

1 siman pa corre auto burachi

ORANJESTAD - Otro chauffeur cu a hanja castigo di prison, tabata J.R. di 59 anja, kende na prome lugar a ser hanja ta corre auto burachi riba e caminda di Santa Cruz pa Oranjestad na haltura di Tarabana dia 26 di februari, y na di dos lugar ta corre auto burachi riba Zeppenfeldstraat na San Nicolas dia 3 di maart.

E demanda di fiscal tabata 1 siman sera. Sentencia di huez tabata indentico na loke e fiscal a pidi.

JONG COLOMBIA CAMPEON DI SEXTO CAMPEONATO ANTILLANO

WILLEMSTAD - E fuerte equipo di Boca San Michiel, sin perde un solo wega a logra conquista e titulo di Antillas, cu pa di seis biaha ta ser efectua. Diasabra anochi, despues cu e titulo a keda un anja na Aruba, nan a logra trece e Copa Corsow bek, ora cu e samineronan a registra un victoria di 2-1 riba e campeonnan di Aruba Dakota. E campeonnan arubano no por a yega na nan wega en bista di cu nan a presenta cu cuater suplente. Na Aruba e subcampeonnan di Corsow, Veendam a perde cu e score mas haltu den e torneo na man di e subcampeon di Aruba, Estrella cu a registra su unico victoria, ganando cu score di cuater-cero.

Ibi Martina , un di e cincu deportistanan di anja a duna su equipo Jong Colombia e victoria anotando tur e dos golnan di e equipo curazolenjo, mientras Wilfred Constancia a marca un auto-gol pa e oncena arubano Dakota . Referee Tromp di Aruba un biaha mas a demostra di ta un referee di hopi caliber.

Jong Colombia den presencia di un stadion completamente yen a sa di hiba e titulo den nan clubhuis na Boca St. Michiel mediante un victoria di dos-uno, riba e campeonnan di Aruba. Shon Haseth por mira dilanti riba su bon trabaonan cu awor a transforma den campeon di Corsow y campeon di Antillas.

Jong Colombia, manera nos a descubri den pasado ta e mihor equipo cu Corsow ta posee. Awor nan a demostra claramente, ora cu e titulo a ser gana, sin cu nan a perde un solo wega.

E entrenador Shon Haseth a demostra claramente di ta un cu ta hiba adelanto den e club cu e ta presenta, door di esaki nos ta mustra cu durante su permanencia como trainer den Sithoc esaki nan tambe a podera di e titulo. Nos ta felicita tanto Jong Colombia como trainer Shon Haseth pa e exitonan logra.

E importante encuentro aki, den forma excelente a ser dirigi pa e arbitro arubano Tromp cu un Dakotenjo, ya cu e campeonnan biaha caba a demostra su capacidad riba terreno di futbol como referee.

Ramon Tromp a ser asisti na liña pa Brion di Aruba y Mercera di Corsow. Mescos cu nos ta bisa cu Jong Colombia ta e equipo mas poderoso na Antillas, asina tambe nos ta bisa cu referee Tromp ta e mihor, esaki demostra den e dos weganan cu el a fluit aki na Corsow, en relacion cu e campeonato antillano. Nos ta sugeri pa manda e referee aki, den e asociacion internacional di refereenan.

E futbolista-boxdo (Kid Zorzal) Nulfo Steba, di asabra anochi a actua como portero di e oncena di Aruba no tabata completo. Calulo Comenencia, Guerrero y Jimmy Richardson tambe tabata hasi falta den e equipo arubano. Sin embargo e campeonnan di Aruba a demostra un bon wega cu a termina den e score abao di 2-1 den nan contra.

Jong Colombia a domina mas tantu, especialmente den e periodo inicial. Den e segundo etapa e accionnan a cuminsa cambia den brutalidad, cual a ser domina magnificamente pa e referee arubano Ramon Tromp.

Jong Colombia ta hasi e prome anotacion ora cu e defensa principal Sleur a bai hasi un terugbal pa portero Steba, e keeper no a reacciona suficientemente rapido y e semper atento Ibi Martina a aprobecha di e oportunidad pa score e gol di ventaha pa su club.

Un bunita voorzet di Erwin Duggan ta yega cerca Jose Constancia cu sin vacila ta manda e cuero pa Frank Victoria , cu ta manda pa Ibi Martina den posicion liber, cu ta manda un shot diagonal cu ta supera e portero pa e segundo tanto y alavez esun di victoria di e campeonnan.

Den e segundo periodo Dakota ta hasi e ventaha 1-2 mediante un gol contra anota pa e defensa Wilfred Constancia.

Ora cu referee a duna e ultimo pitazo e hungadornan di Jong Colombia a braza otro y trainer Haseth pa e victoria grandi cu nan a logra. Te anochi laat ainda tabatin fiesta na Boca San Michiel y esaki merecidamente.



Nulfo Steba actuando como portero di Dakota ta mira e bala drenta den gol.

HOROSCOPO

ARIES- mar. 21 a abril 19-Sus compañeros parecen muy demandantes, pero usted tiene que disimularlos puesto que están algo confusos y no son responsables de sus acciones hoy. Organice temprano lo que tiene que hacer. Sea práctico.

TAURO- abril 20 a mayo 20-Cerciórese de ser muy consciente sobre cualquier obra pública que tenga que hacer y no ponga en peligro su reputacion en ninguna forma. Evite a esa persona de fuste que quiere desahogarse con usted.

GEMINIS- mayo 21 a jun. 20-Hay nuevas empresas ahora muy interesantes para usted, pero tendrá que estudiar todos los detalles primero de una manera cuidadosa. Evite hacer cambios radicales. Esto puede dar lugar a más confusión.

CANCER- jun. 21 a jul. 22-Es mejor que pague esas cuentas pendientes o se meterá en lios mas tarde. Cualquier discusión con un ser querido también puede ocasionarle problemas. Elevese por encima de las pequeñeces y tonterias.

LEO- jul. 23 a agto. 22-Mejor que continue con el trabajo que tiene delante y evite hablar con sus asociados que están ahora de mal humor. Use esta noche algun sistema nuevo y los demás no se opondrán.

VIRGO- agto. 23 a sept. 22-Si sincroniza su tiempo inteligentemente , todo ese trabajo que tiene delante será terminado rapidamente sin perservera sin desviarse. Trate de mejorar su salud, usted se siente intranquilo algunas veces.

LIBRA- sept. 23 a oct. 22-Considere las diversiones que más desea en el futuro para que no le cuesten demasiado y use tacto con las de hoy. No se incomode con un ser querido. Eso puede llevarlo a una pelea seria

ESCORPION- oct. 23 a nov. 21-Cerciórese de demostrarle a otros que su primer deber es hacia un pariente cercano y trate de ser muy cortés y bondadoso de aquí en adelante. Antes de hacer algun cambio, calculelo como es debido.

SAGITARIO(nov. 22 a dic. 21) Tenga mucho cuidado cuando guié su automovíl o hable con otros y cerciorese de apartarse de lugares peligrosos y de personas que les gusta discutir. Demuestre paciencia con los que tiene negocios. Tenga una actitud pacifica.

CAPRICORNIO- dic. 22 a ene. 19-Aunque los asuntos monetarios pueden parecer muy confusos, si es economico , encontrará que todo saldrá bien. Comuniquese con consejeros que sean buenos expertos financieros.

ACUARIO- ene. 20 a feb. 18-Las ambiciones de una naturaleza personal pueden parecer dificiles de realizar ahora, pero más tarde será relativamente facil.

. Separe tiempo para mejorar su apariencia y salud. Despues podrá avanzar rapidamente.

PISCIS- feb. 19 a mar. 20-Los que tienen experiencia en su campo están listos y dispuestos a darle una mano de ayuda, Usted recibirá la aprobacion de sus asociados. Trate de no lastimar los sentimientos de nadie. Entonces saldrá ganando.

SI SU HIJO NACE HOY...

Será una de esas personas magníficas a las que gusta ayudar a los que tienen problemas. Cerciórese de darle la educacion que lo preparára adecuadamente.

CISCO KID



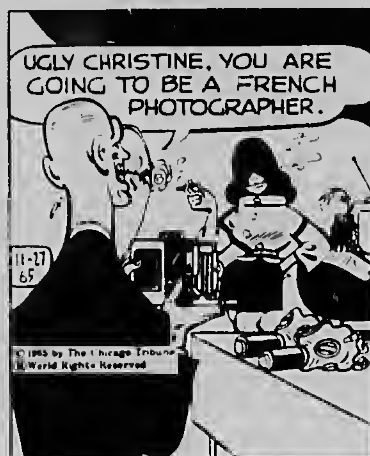
BUCHI ROBES

















PEPITA









JUICIO DI ASESINATOS TA CONTINUA KETU BAI

CHESTER (INGLATERRA)--UPI --E testigu principal di e acusacion lo termina awe di duna testimonio den e proceso di e "asesinatonan di paramo", qu a conmovê opinion publica di e pais aki profundamente.

David Smith a termina su testimonio siman pasa con ela mira nan a mata un hoben di 17 aña cu hacha den cas di su cuña, Myra Hindley, quende ta un di e dos acusadonan di e crimennan. E reonan a presenta awe den un cabina di glas qu ta contra di balanan di skopet, debi ne temor cu autoridadnan tin di qu nan lo por ser atacá, mesun cos cu tabata e caso den e anterior presentacionnan dilanti di corte.

E acusacion ta duna di conoce qu Ian Brady y Myra a mata Edward Evans---quende su asesina to Smith a afirma di a mira-Lesley Downey , di 10 aña y John Kilbride, di 12 aña di edad. E cadavernan di e dos ultimo a ser haña den un parano(un mondi bandoná) cual nomber a ser duna ne caso aki tambe, y qu tabata un di esnan mas sensacional di siglo.

Restu di e testimonio di Smith lo por depende di e resultado di un investigacion qu a ser duna diabierne ultimo pa e juez, respecto e arreglonan financiero qu a ser firma p' e hoben cu e corant.

"News of the World" qu kier a publica su relato personal di e acontecimientonan y su vinculacion cu e crimen. E corant tin un circulacion di mas o menos shete millon y a admiti diadomingo ultimo qu efectivamente e tabata pagando Smith pa su relato. Di su parti e testigu a bisa qu e tabata ricibi 15 libra esterlina pa siman, ademas di un suma global di mil libra esterlina, qu ta mas o menos 2.800 dollar. Nan a cuminsa e investigacion despues qu e huez a manifesta qu e trato di Smith cu e corant tabata un "intervencion qu ta stroba curso di justicia".

VOZ DI ARUBA

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandez)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura.

RADIO VICTORIA

6.00 Apertura
6.15 E Bijbel Habri
6.30 El Camino de Victoria
6.45 La Biblia Abierta
7.00 Musica
7.10 Llamada a la Conciencia
7.15 Noticias Español
7.30 English News
7.45 Christian Emphasis
8.00 Bo Musica Favorito
8.30 El Pan de Vida
8.45 Canticanan di Evangelio
9.00 Mundo Femenino
9.15 Ultimas Noticias
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.15 De Grazige Weide
10.30 Through the Bible
11.00 Showers of Blessing
11.15 Organ Melodies
11.30 Melodias di Merdia
13.00 Ultimas Noticias
12.10 Lago Music Hall
12.25 Call of Calvary
12.30 English News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Radio Revival
3.00 Afternoon Musicale
3.30 Ensueños Musicales
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Muchanan pa Cristo
5.15 Palabranan di Bida
5.30 La Hora Nazarena
5.45 La Biblia Abierta
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Meditacion Cristian
6.30 English News
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor zijn Glorie
7.15 Off the Record
7.30 Unshackled
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.50 Dagsluiting
10.00 Sign Off

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu Alegria (Inst)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Seleccion musical Latinoamericano
8.00 Musica Varia
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Noticia Social

9.15 Peticion na Telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio Musical
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.00 Intermedio Musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norteamericana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate. Pal.
2.30 Verzoekplaten programa (repiticion)
3.00 Kinderprogramma
3.15 Ritmos Latinos
3.30 Musica Varia
3.45 La Macorisana & Internacional Super
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heinekens)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 Musica para la cena
6.45 Voorlichtingsdienst A.V.D
7.00 Musica Hulandes
7.45 Musica norteamericano
8.15 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
8.45 Musica Varia
9.00 Programa di Voice of America
9.15 Musica Varia
10.00 Sluiting

RADIO ANTILLANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianitas Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Religious program
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un Poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y Consejo dedica na tur nos Amigonan Automobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Espacio pa nos cantante invita
9.30 Mejico cantando via Radio Antillana
10.00 Intermedio Musical
10.20 Programa di La Macorisana e Internacional Supercadonan
11.00 Musica antillana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di Merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas di Mundò deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.30 Fiesta Calypso
2.00 Recordando Ayera
3.00 North American Music Request by phone
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical y Complaciencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.15 Calypsorama
6.00 Desafiando nos oyentenan
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y complado peticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano
8.15 Continuacion di Felicitaciones y complaciendo peticiones
8.30 Programma di Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura